

אורלי כירם

מתרגמת ועורכת מאנגלית לעברית

מתרגמת ועורכת מאנגלית לעברית, מתמחה בתרגום מסחרי ואקדמי
מתרגמת מוכרת, חברה באגודת המתרגמים בישראל משנת 2001

פרטים אישיים

טלפון: 054-4507373

orly@kyram.com

<https://www.linkedin.com/in/orly-kyram>

<http://engtoheb.com/>

ניסיון

1998-היום

מתרגמת ועורכת אנגלית-עברית • עצמאית

- מתרגמת לארגונים, אוניברסיטאות ועמותות: אתרי אינטרנט, הודעות לעיתונות, ברושורים, מצגות, תכתובת עסקית, מאמרים. מתמחה בשיווק, תיירות, רכב, הי טק, רפואי, פיננסים, ביולוגיה, מדעי המדינה, חינוך וניהול
- עורכת תרגומים ומאמרים בעברית

תוכנות

MemoQ

שפות

עברית (שפת אם)

אנגלית

צרפתית

1997-2005

מנהלת משרד • SWPC בע"מ

- ניהול תכתובת עסקית עם ספקים ומפיצים
- ניהול קשרי לקוחות בחברת יצוא

1992-1996

קצינת עריכה • צה"ל

- עורכת לשון באמ"ן, שחרור בדרגת סרן
- עבודה תחת לחץ וניהול צוות

השכלה

1998

- תואר שני באנגלית (בהצטיינות) • אוניברסיטת בר-אילן

1996

- תעודת תרגום בכתב ותרגום עוקב אנגלית-עברית • אוניברסיטת בר-אילן

1992

- תואר ראשון בבלשנות וצרפתית (בהצטיינות) • אוניברסיטת תל אביב

דנאות: כתיבת זיכרונות, כתיבה יוצרת ועריכת לשון